

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendere le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE** Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P., o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P., usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumere i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi aiquali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO Quest'attrezzatura di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezzature, combinate con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme EN vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. **Caratteristiche** Le caratteristiche dei connettori sono indicate nella tabella. La classe A corrisponde ai connettori per ancoraggio specifico destinati a essere collegati direttamente ad un ancoraggio. La classe B corrisponde ai connettori di base. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore. La materia principale del connettore è indicata nella colonna "materiali": S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio. **Collegamento** Il collegamento corretto del connettore è indicato nella tabella e nelle fig. da 1 a 5. L'utente di un connettore a chiusura manuale (fig. 3) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi fig. da 6 a 8. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10kN) (fig. 9). Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (fig. da 10 a 15). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 16 a 18). **TRASPORTO** L'attrezzatura deve essere trasportata in un imballo che la protegga efficacemente dall'umidità, dai danni meccanici e chimici. **CONTROLLO** Un moschettono perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta. Conviene quindi controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo: il non-ritorno della leva contro il corpo del moschettono al momento della chiusura. Durante il controllo la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla. errato incomplete funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale della vite, bisogna poterla avvitare e svitare del tutto. Un moschettono con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente. Se uno dei difetti appare dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettono deve essere messo fuori uso. **REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo fatto prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato annualmente da una persona competente e i risultati vanno registrati sulla scheda di vita del prodotto. Se appare uno dei seguenti difetti il moschettono deve essere messo fuori uso: - corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata) - gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettono - incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettono - gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva - usura generale del corpo del moschettono che causa una sensibile diminuzione della sezione (gola), la presenza di tacche sul corpo, se la profondità della tacca o della gola è stimata sopra a 1 mm - presenza di fessure in particolare a livello dell'asse della leva. Se l'articolo o uno dei suoi componenti, mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo. **DURATA DI VITA** In assenza di cause che lo mettano fuori uso la durata di vita è illimitata. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the website www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the products to be used. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal. **MAINTENANCE** Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Preserve the legibility of the product's markings. Temperature: Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P., or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or from modifications to a C.A.M.P. product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P., that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. **Characteristics** The characteristics of the connector are indicated in the chart. Class A corresponds to the anchor connectors intended to be linked directly to an anchor. Class B corresponds to the basic connectors. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "material": S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy. **Connection** The connection of the connector is indicated in the chart and fig. 1 to 5. The user of connectors with manual locking (fig. 3) must avoid detaching them several times in the same working day. For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see fig. 6 to 8. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>10kN) (fig. 9). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (fig. 10 to 15). Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (fig. 16 to 18). **TRANSPORT** The energy absorber must be transported in the package to avoid moisture, mechanical, chemical or other defects. **INSPECTIONS** A carabiner loses half of its strength when the gate is open (see chart A). It is recommended that the gate is checked to ensure it is working properly before use. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action. If the gate does not come back properly when closing, or the gate locking system functions incompletely or wrongly, the carabiner must not be used. When manually operating the screw, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a karabiner if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner must be taken out of use. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person annually; the recording of this check should be done on the life sheet of the connector. If any of the following defects are present, the connector should be withdrawn from service immediately: - deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper) - play or exit of the rivet from the gate - incorrect placement of the gate on the carabiner body - play or exit of the rotation axis of the gate - general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is greater than 1mm. - presence of cracks particularly on the gate axis. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product do not use it., Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. Do not continue to use a product after a major fall because damage may have occurred, even if no external signs are visible. **LIFETIME** The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears. The following factors that can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If it is suspected that the product is no longer safe and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit. **UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereuse en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des

	Ref.	EN 362 1992 2004	kN	kN	kN	Mm	Fig. Abb.	Material	CE		
	1158.01	294 A	20	20	-	80	1	SS	0123		
	1158.02	338 A	20	20	-	105	1	SS	0123		
	1158.03	378 A	20	20	-	140	1	SS	0123		
	1157	282 B	16	16	-	40	4	AI	0639		
	984	454 A	20	20	-	60	2	AI	0123		
	2017	492 A	20	20	-	50	2	S	0123		
	2018	842 A	20	20	-	85	2	S	0123		
	983	159 T	20	20	-	21	3	AI	0123		
	985	110 T	20	20	-	21	2	AI	0639		
	986	264 T	20	20	-	21	2	S	0123		
	Eye Connector	1096	105 T	20	20	7	7	21	5	AI	0123
	981	981	175 B	25	25	8	13	3	S	0123	
	982	175 B	25	25	8	20	4	S	0639		
	1177	1177	177 B	50	50	13	21	3	S	0639	
	1178	1178	190 B	50	50	13	21	4	S	0639	
	Big "D" Connector	1075	81 B	20	20	7	7	21	3	AI	0123
	Big "D" Connector	1075.01	87 B	20	20	7	7	21	4	AI	0123
	Big "D" Connector	1075.02	88 B	20	20	7	7	21	5	AI	0123
	"D" Connector	1078	74 B	20	20	7	7	20	3	AI	0123
	"D" Connector	1078.01	80 B	20	20	7	7	20	4	AI	0123
	"D" Connector	1078.02	81 B	20	20	7	7	20	5	AI	0123